

9-2 ユカラ

「サクソモアイエプ」(1)

サクソモアイエプ退治(1)

語り：平賀さだも

タネポ タプネ
tanepo tapne

そうして

トゥミ スイケレ
tumi suykere

戦争が終わり

ウェンペ スイケレ
wenpe suykere

悪いことが終わった

エパキ クス
ep a=ki kusu

それゆえに

アトゥイ トモトゥイエ
atuy tomotuye

海を横切り

ウ ヤナナアワ
u yan=an awa

陸にあがったところ

イネ フナクン
ine hunak un

どこかで

メノコ チサウ
menoko cis h_aw

女性の泣く声

メノコ パラパラカウ
menoko parapararak h_aw

女性が泣き叫び

アプイコトロ
a=puykotoro

私の耳に

チウニンパレ
ciwninpare

響いてきた

コヤアモンアッテ.....^[1]
koyaamon'atte...

コヨヤモクテ
koyoyamokte

不思議に思い

エパキ クス
ep a=ki kusu

それゆえに

コパッケ サマ
kopakke sama

女性の方に向かって

アヤイトウイエレ
a=yaytuyere

私はまっすぐに

ホプニ ネ ワ
hopuni ne wa

飛びたって

アキ プ ネ コロカ
a=ki p ne korka

されども

アキサラストウ
a=kisarsutu

私の耳元で

コマウクルル
komawkururu

風がピューピュー鳴り

オロ ハワスシケ
oro hawas uske

声が聞こえるところ

コパッケ サマ kopakke sama	の方に向かって
アヤイトウイエレ a=yaytuyere	私は進み
アシエトク サモロ a=sietok samor	自分の前方に
ウ シクイルケ u sikuyruke	目を配る
ウ キ ロカワ u ki rok awa	そうすると
ソモ ウ スイ クス somo u suy kusu	まさか
インカラン クニ inkar=an kuni	見るとは
アラム ロク ワ a=ramu rok wa	思わなかった
(エ)アシラナ (e)asirana	なんとまあ
アトウイヤ コタン Atuyya kotan	アトウイヤ村に
アリタオマブ aritaomap	板綴り船が
アヤンケ ワ アン コロ a=yanke wa an kor	上陸していて

ネ ヤケ タ ne yake ta	その岸に
エアシラナ easirana	なんとまあ
ネ コタン ウイル プ ne kotan uyru p	どの村にいるもの
ネ モシリ ウイル プ ne mosir uyru p	どの国土にいるもの
ウ ネ ナンコラ u ne nankor y_a	であろうか
アシクネ オッカヨ asikne okkayo	5人の男性
シネ メノコ sine menoko	1人の女性が
エイワニウネ ワ eiwaniwne wa	6人であって
アルキリカサム arukirsam	一同膝に
ウ テコ カネ u teko kane	手を置いて（並んで座って）
ウ タン ルイ ハペ u tan ruy [h]ape	激しい炎が
シパラセレ siparsere	燃え上がっている。

インカラン ルウエ
inkar=an ruwe

見ると

タパンペ レ コロ
tapanpe re kor

この名前を持つ

エアシラナ
easirana

なんとまあ

アイェ ロク クニ プ
a=ye rok kuni p

俗に言う

サクソモアイェブ
saksomoayep

サクソモアイェブ

アイェ ロク クニ プ
a=ye rok kuni p

と言うべきものに

アアラコトムカ プ
a=arkotomka p

違うもの

シク パルルケ
sik parurke

目の縁に

フレ センカキ
hure senkaki

赤い布を

アエカイパ コトム
a=ekaypa kotom

縫い付けられたように

ウ パラ ピシカニ
u par piskani

口のまわりに

フレ センカキ
hure senkaki

赤い布を

アエカイパ コトム a=ekaypa kotom	縫い付けられたような
コカッコン ルウエ kokatkor_ ruwe	外見を持って
オカ ウェン カムイ oka wen kamuy	いる悪い神
ポロ ウェン カムイ poro wen kamuy	大きい悪い神が
アペ テクサモロ ape teksamor	火の手のそばの所に
エア ルウエ ネ ea ruwe ne	座っている
インカラン アワ inkar=an awa	見ると
ネロク オツカイポ nerok okkaypo	例の青年
キヤンネ ノイネ kiyanne noyne	年上らしく
アラム ハイケ a=ramu [h]a h_ike	思うほうのやつを
ウ テク サイカレ u tek saykare	手でつかみ
イマニツ エタラレ imanit etarare	焼き串にさした

エアシラナ
easirana

なんとまあ

イマニツ カ タ
imanit ka ta

焼き串の上で

ウ テシケ カネ
u teske kane

反り返る

エアシラナ
easirana

なんとまあ

タン ポロ アペ
tan poro ape

この大きい火の

アペ テクサモロ
ape teksamor

火の手のそばの所に

エアシ キ コロ
easi ki kor

(焼き串を) 立てると

タネ アナクネ
tane anakne

もはや

オアン ライ クニ
oar_ ray kuni

すっかり死んだ

チェソネレ
ciesonere

ということがわかった

ウ テク ラチチ
u tek racici

手をぶらぶら

サパ ラチチ
sapa racici

頭をぶらぶらして

アヌカラ チキ a=nukar ciki	私は見ると
イルシカ ルイ ペ iruska ruy pe	激しく怒るもの
イケムヌ ルイ ペ ikemnu ruy pe	激しく憐れむもの
アネ プ ネ クス a=ne p ne kusu	私であるので
アレクシコンナ arekuskonna	突然に
イネ…… シネ メノコ ine...sine menoko	1人の女性
イネ オッカヨ ine okkayo	4人の男性を
アウコライテクテク a=ukoraytektek	さっとひつつかんで
イタオマチプ itaomacip	板綴り船に
オロ アオクタ oro a=okuta	に放り込んだ
アトウイ ソ クルカ atuy so kurka	海一面の上
アコエアチウ コロ a=koeaciw kor	に向かって押しながら

イタカナウエ
itak=an h_awe

私が言ったことは

エネ オカ ヒ
ene oka hi

こうである

「コタン コロクニ プ
“kotan kor kuni p

「村を持つはずのものが

エチネ ワ ネ チキ
eci=ne wa ne ciki

お前たちであったら

ウ ヤイキラレ
u yaykirare

一目散に逃げろ

ホロ トウナシノ
[h]oro tunasno

さっさと早く

エチキ ナンコロ」
eci=ki nankor”

お前たちは逃げるんだぞ」

アオイタッコテ
a=oitakkote

そう言いおいて

アトウイ ソ クルカ
atuy so kurka

海一面の上に

アコエアチウ
a=koeaciw

(舟を) 押しやった

ウ パクノ ネ コロ
u pakno ne kor

それから

アラ ホリカシ
ar horikasi

真上から

ウ アラ ウエンカムイ

u ar wenkamuy

極悪神の

ウ アラクルカシ

u arkurkasi

真上に

アラムコパシテプ

a=ramkopastep

刀を

アチウ オプ クンネ

aciw op kunne

投げた槍のごとく

アヤイコカラカラ

a=yaykokarkar

突きたてた(?)

アナッキ コロカ

anakki korka

けれど

ウ タム オプシ プ

u tam opusi p

刀を刺すことも

ウ オポプシ プ

u op opusi p

槍で突くことも

オアラ ソモ ネ

oar somo ne

まったくできない

アキ ワ トウナシ ペ

a=ki wa tunas pe

私が素早く（攻撃）したのに

アタメトコ

a=tametoko

私の刀の前に

エコホプニ

ekohopuni

飛び去った

イネ フナクン
ine hunak un

どこかへ

ウ ヤイキラレ
u yaykirare

一目散に逃げる

オラウキ クニ
orawki kuni

取り逃がしては

オトゥライサンペ
oturaysampe

大変だ

アニエコテ
aniekote

と思った。

ウ キ プ ネ クス
u ki p ne kusu

そこで

セトゥル ウ カシケ
setur u kaske

背後にぴったり

アヤイラリ……^[2]
ayayrari…

アヤイラリレ
a=yayrarire

くっついて

ウ ネイ タ パクノ
u ney ta panko

どこまでも

ウ ケセ アアンパ
u kese a=anpa

私は追いかけた

ポンコ アン ルウエ
ponko an ruwe

こんなに大きい

ポロパン チキ
poro p an ciki

大きな身体のくせに

イネロクペ タ
inerokpe ta

なんとまあ

ケライ タ ウサム
keray ta usam

さすがに

ウ アラハ ウエンカムイ
u ar[ha] wenkamuy

極悪神

ウ ネ プ ネ クス
u ne p ne kusu

であるので

キラ エニタン
kira enitan

逃げるのが速い

ウ ヤイキラレ
u yaykirare

逃げだした。

ウ ネイ タ パクノ
u ney ta panko

どこまでも

ケセ アアンパ
kese a=anpa

私は追いかけた。

イネフイ モシリ
inehuy mosir

どこの土地

ウ ネ ナンコラ
u ne nankor y_a

であろうか

コヤイキラレ
koyaykirare

その方に一目散に逃げる

パイェアン アイネ
paye=an ayne

うちに

イネ フナク タ
ine hunak ta

どこかに

パイェアン ルウエ
paye=an ruwe

行ったのは

エネ オカ ヒ
ene oka hi

このようだ

クンネ ヌプリ
kunne nupuri

黒い山が

チシレアヌ
cisireanu

そびえていた

クンネ ヌプリ
kunne nupri

黒い山を

アヌカン ルウエ
a=nukar_ ruwe

見ると

ヌプリ タプカ
nupuri tapka

山の上の

タニンネ コタン
tan inne kotan

人が多い村

ウ クンネ コタン
u kunne kotan

黒い村が

チシレアヌ
cisireanu

ある

ウ キ コトムノ
u ki kotomno

ように

アネサンニヨ
an=esanniyo

思われ

ウ キ ロカワ
u ki rok awa

たところ

ウ アラ ウエンカムイ
u ar wenkamuy

極悪神

シノ ウエンカムイ
sino wenkamuy

本当に悪い神が

ウ ハウケ ホトウイェ
u hawke hotuye

静かな叫び

ウ ルイ ホトウイェ
u ruy hotuye

激しい叫びを

ウカクシパレ
ukakuspare

繰り返して（言うことは）

エネ オカ ヒ
ene oka hi

このようである

「コニンカラ クス
“koninkar kusu

「よく聞いてください

クンネ ヌプリ
kunne nupuri

黒い山の

ヌプリ コロ クル
nupuri kor kur

山の主よ

ウ ポイヤウンペ u Poyyaunpe	ポイヤウンペが
チキマテッカ cikimatekka	驚かせることを
イエカラカン ナ i=ekarkar_ na	私にしたのだ
カシ チトゥナシカ kasi citunaska	急いで助け
イコロパレ ヤン」 i=korpare yan”	てください」
ウ ハウコロ アワ u hawkor awa	(と) 言うと
クンネ ヌプリ kunne nupuri	黒い山の
ヌプリ カ タ nupuri ka ta	山の上に
クンネ メノコ kunne menoko	黒い女性が
クンネ チパヌプ kunne cipanup	黒い鉢巻
クンネ コソンテ kunne kosonte	黒い小袖を
ウ ヤイネナイネ u yaynenayne	おそろいで

エシピンパペ
esipinpape

着たものが

チサウエカッタ
cisawekatta

飛び出してきた

ホトウイパ ハウエ
hotuypa hawe

叫ぶ声は

エネ オカ ヒ
ene oka hi

このようであった

「エパコロ ユピ
“ep a=kor yupi

「私の兄が

イウテク ハウエ
i=utek hawe

私を思い出して言うには

エネ オカ ヒ
ene oka hi

こうである

ウタラ サク ニシパ
utar sak nispa

仲間もいない長者

アパ サク ニシパ
apa sak nispa

親戚のいない長者

エイ クルカ
ei kurka

の上に

ウ タモマレ
u tamomare

刀をふるうのは

アエトランネ ナ
a=etoranne na

気が進まない

セコロ イウテク sekor i=utek	と私に伝言させたの
ウ キ ナ」 セコロ u ki na” sekor	だよ」と
ホトウイパ アワ hotuypa awa	叫ぶと
オトウ シウエンパ otu siwenpa	(悪神は) 悪口雑言を
エシロタツパ esirotatpa	吐き出して
ウ アラ ウエン カムイ u ar wen kamuy	極悪神は
イネフナクン inehunak un	どこかへ
ウ カンナ ルイノ u kanna ruyno	また激しく
ウ ヤイキラレ u yaykirare	一目散に逃げる
ウ ネイ タ パクノ u ney ta panko	どこまでも
エアシラナ easirana	なんとまあ
アオラウキ クニ a=orawki kuni	取り逃がしたら

オトゥライサンペ
oturaysanpe

大変だと

アニエコテ
aniekote

思って

ケセ アアンパ
kese a=anpa

私は追いかけて

ウ カンナ ルイノ
u kanna ruyno

また

インカラン ルウエ
inkar=an ruwe

見ると

フレ ヌプリ
hure nupuri

赤い山

タパン ヌプリ
tapan nupuri

この山の

チエカントオロ
ciekantoor

空を

ウ ソイパ コトム
u soypa kotom

えぐるような

ウ シラン チキ
u siran ciki

様子の

ヌプリ タプカン
nupuri tapkan

山の上に

ウ フレ コタン
u hure kotan

赤い村

タニンネ コタン
tan inne kotan

人が多い村が

エオマ クニ
eoma kuni

あるように

アネサンニヨ
an=esanniyo

思って

ウ キ ロカワ
u ki rok awa

たところ

ウ アラ ウエンカムイ
u ar wenkamuy

極悪神が

ウ カンナ ルイノ
u kanna ruyno

また再び

ホトウイパ ハウエ
hotuyupa hawe

大きい声を出して

エネ オカ ヒ
ene oka hi

こう言った

「コニンカラ クス
“koninkar kusu

「よく聞いてください

フレ ヌプリ
hure nupuri

赤い山で

エヌプル カムイ
enupur kamuy

巫力を持つカムイよ

カシ チトウナシカ
kasi citunaska

急いで助けて

イエカラカラ ヤン
i=ekarkar yan

ください

ウ ポイヤウンペ
u Poyyaunpe

ポイヤウンペ

ウェナイヌ サニ
wen aynu sani

悪い人の子孫が

チキマテッカ
cikimatekka

驚かせることを

イエカラカン ナ」
i=ekarkar_ na”

私にするのです」

ウ ハワサワ
u hawas awa

と言うと

フレ ヌプリ
hure nupuri

赤い山の

ヌプリ カ タ
nupuri ka ta

山の上に

フレ コソント
hure kosonte

赤い小袖に

フレ チパヌブ
hure cipanup

赤い鉢巻を

エシピネ メノコ
esipine menoko

身に着けた女性が

チサウエカッタ
cisawekatta

飛び出してきて

ホトウイパ ハウエ
hotuypa hawe

叫ぶ声は

エネ オカ ヒ
ene oka hi

こうである

「エパコロ ユピ」
“ep a=kor yupi

「私の兄が

イウテク ハウエ
i=utek hawe

私を思い出して言うのは

エネ オカ ヒ
ene oka hi

こうである

アオカイ アナクネ
aokay anakne

私たちは

ウタラ サク ニシパ
utar sak nispa

仲間もいない長者

アパ サク ニシパ
apa sak nispa

親戚もいない長者

イエ クルカ
ie kurka

の上に

ウ タモマレ
u tamomare

刀をふるう

アエトランネ ナ
a=etoranne na

気がない（ということ言うために）

エパコロ ユピ
ep a=kor yupi

私の兄が

イウテク キ ナ」 i=utek ki na”	私を使いに出したのだ」
ウ ハワサワ u hawas awa	と言うと
ウ カンナ ルイノ u kanna ruyno	また激しく
オトウ シウエンパ otu siwenpa	(悪神は) 悪口雑言
オレ シウエンパ ore siwenpa	たくさんの悪口を
エシロタツパ esirotatpa	まき散らし
ウ ヤイキラレ u yaykirare	一目散に逃げだした
イネフイ モシリ inehuy mosir	どこの国土
ウ ネ ナンコラ u ne nankor y_a	であろうか
トウ イウオロ カマ tu iwor kama	2つの獵場を越え
レ イウオロ カマ re iwor kama	3つの獵場を越え
トウ モシリ カマ tu mosir kama	2つの国土を越え

レ モシリ カマ re mosir kama	3つの国土を越え
パイェアン フム コ paye=an hum ko	行く音が
コトウリミムセ koturimimse	鳴り響く
ウ キ ロク アイネ u ki rok ayne	そうしているうちに
ウ ネッパ アンペ u neppa anpe	何者かが
イオシ エク コトム i=os ek kotom	私の後ろから来るように
アネサンニヨ an=esanniyo	思われて
ホサリアナワ hosari=an awa	振り返ると
クンネ ルプ…… ^[3] kunne rup…	
クンネ コソンテ kunne kosonte	黒い小袖と
クンネ チパヌブ kunne cipanup	黒い鉢巻を
ウ ヤイネナイネ u yaynenayne	おそろいで

エシピネ メノコ
esipine menoko

身に着けた女性が

イオシ エク ハウエ
i=os ek hawe

後から追ってきて言うことは

エネ オカ ヒ
ene oka hi

こうである

「コニンカラ クス
‘koninkar kusu

「よく聞いてください

カムイ ネ ハン クル
kamuy ne [h]an kur

神である人よ

エパコロ ユピ
ep a=kor yupi

私の兄が

イウテク^[4] ハウエ
i=utek hawe

私を使者として言うのは

エネ オカ ヒ
ene oka hi

こういうことです

『エアシラナ
‘easirana

『なんとまあ

カムイ ネ ヤッカ
kamuy ne yakka

神であっても

コマウヌクルパ プ
komawnukurpa p

おそろしいものの

コタン オロケヘ
kotan orkehe

村の所に

カムイ ネ アン クル
kamuy ne an kur

神である人が

アオルラ シリ
a=orura siri

運ばれたよう

ネ ヒ ネ ヤクン
ne hi ne yakun

であることだとしたら

アエヤム ルウエ ネ
a=eyam ruwe ne

私は心配なのだ

エヌ ネ クス
enu ne kusu

それゆえ

タパン クスリ
tapan kusuri

この薬を

コロ ワ ケセ アンパ
kor wa kese anpa

持って後を追い

キタイナ ワノ
kitayna wano

頭のとっぺんから

ウレスツ パクノ
uresut panko

足の先まで

ウ テクスツナ ワ
u teksutna wa

手の先から

ヤユシ セコロ
yayusi sekor

自分につけると

ハウエアン コロ
hawean kor

言いながら

ホクレ コレ
hokure kore

早くあげなさい

ニタンノ アラパ』シコロ
nitanno arpa' sekor

早く行きなさい』と

イイエ ワ タプ タプ
i=ye wa tap tap

私に言って、これこのとおり

カムイ クスリ
kamuy kusuri

神の薬を

アコロ ワ エカン ナ
a=kor wa ek=an na

私は持って来たのです

カムイ ネ アン クル
kamuy ne an kur

神である人よ

ヤユシ キ ワ
yayusi ki wa

自分に塗って

イコロパレ ヤン」
i=korpare yan”

ください」

セコロ オカイ ペ
sekor okay pe

ということを

ウ タ イエ カネ
u ta ye kane

言って

タパンペ クス
tapanpe kusu

それ故に

ウアシピリカレ
uaspirkare

お互いに立ち止り

ヤヤシピリカレ
yayaspirkare

自分も立ち止ることを

エパキ ハワ
ep a=ki [h]awa

すると

クスリ オ トックリ
kusuri o tokkuri

薬の入ったとっくりを

イコトウリリ
i=koturiri

私にさしのべた

ウ ヤイレンカネ
u yayrenkane

喜んで

キタイナ ワノ
kitayna wano

頭のでっぺんから

ウレスッ カ タ
uresut ka ta

足の先の上に

ウ テムスッ カ タ
u temsut ka ta

手の先の上に

アヤユシ ヒネ
a=yayusi hine

私は自分につけて

イカシマ ウシケ
ikasma uske

あまった分は

カムイ メノコ
kamuy menoko

神の女性に

アコロパレ アワ
a=korporare awa

私を与える

カムイ モイレマツ
kamuy moyremat

神の淑女

ネ ワ ネ ヤッカ
ne wa ne yakka

もまた

ヤユシ アイネ
yayusi ayne

自分につけ、そして

オロワノ スイ
orowano suy

それからまた

ウ アラ ウエンカムイ
u ar wenkamuy

極悪神を

ケセ アアンパ
kese a=anpa

私は追いかけた

ウ キ ロカイネ
u ki rok ayne

そうして

イネフナク タ
inehunak ta

どこやりに

パイェアン ルウエ
paye=an ruwe

来た様子は

ソモ スイ クス
somo suy kusu

まさか

インカラン クニ
inkar=an kuni

私が見るとは

アラム ロク ワ
a=ramu rok wa

思わなかった

ウ タン ポロ ト
u tan poro to

大きな沼が

チシレアヌ
cisireanu

あった

ウ ト クルカニ
u to kurkani

沼の上に (?)

モマンペ サパ
momanpe sapa

雌鹿の頭

イ シコパヤラ
i sikopayar

のようなものが

モマンペ トシカ
momanpe toska

雌鹿が山のようにたくさん

チシプシパレ
cisipuspare

浮かび上がっている

ウ セムコラチ
u semkoraci

みたいな

エアシラナ
easirana

なんとまあ

ウ シク ピシカニ
u sik piskani

目のまわり

ウ パラ ピシカニ
u par piskani

口のまわりに

フレ センカキ
hure senkaki

赤い布を

アエカラ コラチ a=ekar koraci	縫い付けられたような
コカッコン ルウエ kokatkor_ ruwe	姿であるもの
オカイ ペ パテク okay pe patek	ばかりが
チヘタラパレ cihetarpare	頭を持ち上げている
ウ タム オプシパ プ u tam opuspa p	刀で切れるもの
ウ オアラ ソモ ネ u oar somo ne	ではなく
ウ オプ オプシパ プ u op opuspa p	槍で突けるもの
ウ オアラ ソモ ネ u oar somo ne	でもない
オアラ ウエン ヒ ワ oar wen hi wa	どうにもならないので
キキタネクシ kikitanekus	てっとりばやく
ケナシ カ ウシペ kenas ka uspe	木原に生えている木を
ウ スットム オロケ u suttom orke	根元から

アコエトウイパ a=koetuypa	私は切って
ウ ピリカ カンニ u pirka kanni	立派な棍棒を
アヤイコカラカラ a=yaykokarkar	しつらえた
ウ タンネ テケ u tanne teke	長い枝
ウ タクネ テケ u takne teke	短い枝を
アタンネトウイエ a=tannetuye	私は長く切り
アタクネトウイエ a=taknetuye	私は短く切り
ウ ピリカ カンニ u pirka kanni	立派な棍棒を
アヤイコカラカラ a=yaykokarkar	私はしつらえた
タポロワノ tap orowano	それから
エアシラナ easirana	なんとまあ
アキク パ フミ a=kik pa humi	私が殴る音が

コリムナタラ
korimnatara

どしんどしん

コヤクナタラ
koyaknatara

ばりんばりん

アナッキコロカ
anakkikorka

けれども

エアシラナ
easirana

なんとまあ

アロンヌ ルイ ペ
a=ronnu ruy pe

私がいくら殺そうと

イキ コロ カイキ
iki kor kayki

しても

アシヌマ ワ
asinuma wa

私からは

ネプ アライケ シリ
nep a=rayke siri

殺される様子が

オアラリサム
oararisam

全くない

カムイ モイレマツ
kamuy moyremat

神の淑女は

イネロクペクス
inerokpekusu

なんとまあ

オッカヨ モントム
okkayo montom

男の力

エシカスレ
esikasure

以上に

モイモイケ シリ
moymoyke siri

動き回る様子に

アコエラヤプ
a=koerayap

私は感心する。

ウカスイアン マ
ukasuy=an w_a

助けあって

アロンヌ ルイ ペ
a=ronnu ruy pe

激しく殺した

イキ コロカイキ
iki korkayki

けれども

イネロクペクス
inerokpekusu

なんとまあ

ウタリ XXX
utari XXX

仲間がXXX

ウタリ インネ プ
utari inne p

仲間がたくさんいるもので

チェソネレ
ciesonere

あることよ

ウ ト アサム マ
u to asam w_a

沼の底から

チシプシパレ
cisipuspare

浮かび上がってきて

エアシラナ

easirana

なんとまあ

アコン ロルンペ

a=kor_ rorunpe

私の戦い

ロルンペ クルカ

rorunpe kurka

戦いの上に

ウ ネプ ピトホ

u nep pitoho

何の神か

イトウレン クス

i=turen kusu

私に憑いているので

イトウレン カムイ

i=turen kamuy

私の憑神が

コフメランケ

kohumeranke

音を立てて下りてきた

アナッキ コロカ

anakki korka

けれども

ウ ネイタ パクノ

u neyta pakno

どこまでも

ウタリ インネ

utari inne

仲間の多い

ウ ネ プ ネ クス

u ne p ne kusu

ものだから

アロンヌ ルイ ペ

a=ronnu ruy pe

激しく殺した

イキ コロカイキ
iki korkayki

けれども

アロンヌ ニウケシ
a=ronnu niwkes

殺しきれない

ウ キ ロカワ
u ki rok awa

すると

イネフイ モシリ
inehuy mosir

どこの国

ウ ネ ナンコラ
u ne nankor y_a

であろうか

モシッ タプカシ
mosir_ tapkasi

国の上で

コプシロトツケ
kopusrototke

破裂する音が聞こえ

マカン カツコロ ペ
makan katkor pe

なにやらが

ウ アラキ クニ
u arki kuni

やってくるようで

ウ センネ モヨ
u senne moyo

ただごとではなく

ウ アラキ フム コ
u arki hum ko

やってくる音が

コトウリミムセ
koturimimse

どうどくと響く

ウ フムセ トウム
u humse tum

フムという声の中を

ウ アウワンパレ
u a=uwanpare

眺めると

サウレ ラメトク
sawre rametok

並みの勇者

ネ ワ ネ ヤクネ
ne wa ne yakne

であれば

コトム コロカイキ
kotom korkayki

それなり（のはず）であるが

シノ ラメトク
sino rametok

真の勇者

チエソネレ
ciesonere

本当にそうで

ウ センネ モヨ
u senne moyo

ただごとではない様子で

ウ アラキ コトム
u arki kotom

やってくるように

アネサンニヨ
an=esanniyo

思われた

ウ キ ロク アイネ
u ki rok ayne

そのうちに

タン……
tan...

ウ タン テポタ
u tan tepota

ついここに

イテクサモロケ
i=teksamorke

私のそばに

コフメラプテ
kohumerapte

音を立てながら下りた

インカラン ルウエ
inkar=an ruwe

見ると

ソモ スイ クス
somo suy kusu

まさかそんなものを

インカラン クニ
inkar=an kuni

見ようとは

アラム ロク ワ
a=ramu rok wa

思わなかったが

レタン ニ アイヌ
retar_ ni aynu

白い木の人間

イワン ウタラパ
iwan utarpa

六人の首領が

エアシラナ
easirana

なんとまあ

ラメトク ネ クス
rametok ne kusu

勇者であるので

ラメトク イポロ
rametok ipor

勇者の顔つきが

エイポットウンマ
eipottumma

顔色の中からも

コシンナ カネ
kosinna kane

違って

オカ ウタラパ
oka utarpa

いる勇者

イワン ウタラパ
iwan utarpa

六人の勇者が

イテクサモロケ
i=teksamorke

私のそばに

コオニシポシパ
koonispospa

空から下り立ち

キヤンネ ヒケ
kiyanne hike

年長のほうが

イタク カネ
itak kane

言ったことは

エネ オカ ヒ
ene oka hi

このようである。

「コニンカラ クス
“koninkar kusu

「さてさて

カムイ ネ アン クル
kamuy ne an kur

神である人よ

イタカン チキ
itak=an ciki

私の話を

ピリカヌキヤン
pirka nu ki yan

よく聞いてください。

レプイシルンクル
Repuysirunkur

レブンシリの人

ポウタリ
poutari

子供たちの

ミマラポカ
mimara poka

半分ばかりを

エキラレパワ
e=kirare pa wa

あなたが逃がして

クスケライポ
kusukeraypo

くれたおかげで

シクヌワパイェ
siknu wa paye

生き抜くことができました。

ウネワアンペ
u newaanpe

そのことを

レプイシルンクル
Repuysirunkur

レブンシリ人は

エヤイライケクス
e=yairayke kusu

あなたに感謝し

レプンクルアナク
repunkur anak

レプンクルは

トゥスヒケヘ
tusu hikehe

トゥスでも

ヌプル ヒケヘ
nupur hikehe

巫術でも

【注】

- [1] この行は言い間違い。次の行で言い直している。
- [2] ここで咳き払いをしている。
- [3] この行は言い間違い。次の行で言い直している。
- [4] ここで咳き払いをしている。